



COMUNE DI GHIFFA

Dal 1° gennaio 2012 il Comune di Ghiffa ha istituito l'imposta di soggiorno con deliberazione del Consiglio Comunale n° 60 del 19/12/2011

L'imposta si applica solamente sui pernottamenti dei non residenti nel Comune di Ghiffa. La misura dell'imposta per questa struttura ricettiva è di € a persona per notte.

Sono previste le seguenti esenzioni:

- ✓ i minori fino al compimento del sesto anno di età;
- ✓ le persone che assistono degenti ricoverati presso strutture sanitarie del territorio, in ragione di un accompagnatore per paziente;
- ✓ i genitori, o accompagnatori, che assistono i minori di diciotto anni degenti ricoverati presso strutture sanitarie del territorio, per un massimo di due persone per paziente.

Ab dem 1. Januar erhebt die Gemeinde Ghiffa durch Beschluss Nr. 60 des Stadtrates vom 19/12/2011 eine Aufenthaltstaxe.

Die Abgabe gilt nur für Übernachtungen von Personen, die in der Gemeinde Ghiffa nicht ortsansässigen sind.

Der Betrag für diese Einrichtung beträgt € pro Nacht und Person. Es gelten folgende Ausnahmen:

- ✓ Kinder unter sechs Jahren;
- ✓ Begleit- und Pflegepersonen von Patienten, die sich in einer medizinischen Einrichtung in der Umgebung aufhalten, es gilt je ein Betreuer pro Patient;
- ✓ Eltern oder Betreuer, die minderjährige Patienten in medizinischen Einrichtungen der Umgebung versorgen, maximal zwei Personen pro Patient.

According to the City Council resolution no. 60, 19/12/2011, the Municipality of Ghiffa has introduced the tourist tax, applied to non-residents overnight staying, starting from 1st January 2012.

The tax amounts to € per night.

It does not apply to:

- ✓ children under 6 years old;
- ✓ anyone providing assistance to a patient in hospital (max. 1 per patient);
- ✓ anyone providing assistance to an underage patient in hospital (max. 2 per patient).



COMUNE DI GHIFFA

La Municipalité de Ghiffa a introduit la taxe de séjour à partir du 1er Janvier 2012, conformément à la résolution du Conseil Municipal n° 60 du 19/12/2011.

La taxe ne s'applique que sur les nuits des non-résidents dans la ville de Ghiffa.

Le montant de l'impôt sur ce logement est € par personne par nuit. Il y a les exemptions suivantes:

- ✓ les enfants jusqu'à l'âge de six ans ;
- ✓ les personnes qui prennent soin des patients admis dans des établissements de santé dans la région, en raison d'un assistant par patient;
- ✓ les parents ou les assistants qui prennent soin des patients de moins de dixhuit ans, admis aux établissements de santé dans le territoire pour un maximum de deux personnes par patient.

Vanaf 1 januari 2012 heeft de gemeente Ghiffa besloten een verblijftaks te eisen, ingevolge beslissing nr 60 op 19 12 2011 van de gemeenteraad.

De taks wordt uitsluitend geeist van niet-inwoners die de nacht doorbrengen in de gemeente Ghiffa en bedraagt € per persoon per nacht in deze instelling.

Hij wordt NIET geeist van:

- ✓ kinderen jonger dan 6 jaar;
- ✓ personen die patienten bijstand verlenen in het ziekenhuis (maximum 1 persoon per patient);
- ✓ personen die bijstand verlenen aan minderjarigen in het ziekenhuis (maximum 2 personen per patient).